

На целине я прошёл по талому¹⁴ снегу тридцать километров, время от времени выливая вóду из сапог...

Может быть, это только в поездках? Может быть, отдыхаешь, когда вернёшься в редакцию? Нет! Если ночью вы проходили мимо редакции, вы не могли не заметить: здесь долбо светятся окна!

(По В. Пескову)

¹ hádanka, ² zvědavost, ³ novinář zpráva, ⁴ slánek, ⁵ dátka, ⁶ žádost, ⁷ plat, mzda, ⁸ čmáraní, ⁹ doba, ¹⁰ ve skutečnosti, ¹¹ horečka, ¹² obava, starost, ¹³ parčí, vzrušení, ¹⁴ rozmoklý

СВИЧЕНІ К ТЕМУ

1. *Отвѣтьте на вопросы:* 1. Чем занимался автор до того, как стал журналистом? 2. Как он стал работать в газете? 3. Как относились к его работе окружающие? 4. Что пишет автор о работе журналиста? 5. Какие трудности встречаются в вашей работе?
2. *Перескажите содержание текста, употребляя обороты со значением развёртывания действия:* сначала, потом, через неделю, ещё через месяц, затем, позже, в конце.

Tematická slovní zásoba

(Rod je u podstatných jmen označen jen v případě, že se liší od češtiny.)

1. Pracovníště. Место работы.

Предприятие, s podnik, závod; **учреждение**, s úřad, instituce, ústav, zařízení; **о́фис** úřad, kancelář; **о́фис**; **фирма** (турфирма) firma (cestovní kancelář); **общество**, s společnost, **частное о.** soukromá s., **страховое о.** pojišťovna, **торговое о.** obchodní s., **о.** (компания) s ограниченной ответственностью (ООО) s. s ručením omezeným, **акционерное о.** (АО) akciová s.; **управление**, s, **менеджмент**, m vedení, správa; **заводское у.** vedení závodu; **центр**, m ústředí, **středisko**; **вычислительный ц.** výpočetní s.; **агентство**, s jednatelství, **робочка**, agentura, **заступительство**; **а.** печатní ústředí **а.**, турагентство cestovní a.; **институт** ústav, institut, **высокая школа**: научно-исследовательский и. vědeckovýzkumný ú.; **бюро**, s neskl. kancelář, **отделение**: справочное б. informační k., **проектное б.** projektová k., **конструкторское б.** konstruktérská k.; **министерство** ministerstvo; **м.** внешней торговли m. zahraničního obchodu; **отдел**

odbor, oddělení, **о.** международных связей o. mezinárodních styků; **ателье**, s neskl. atelier; **а.** мод krejčovství, (телевизионное и т. д.) organizace, **кооператив**, m družstvo; **ферма** farma; **банк**, m banka; **представительство** zastupitelství.

2. Rovolání, oboj, zaměstnání. Профессия, специальность, род занятий.

Работник pracovník, zaměstnanec; **рабочий dělník**; **работница** pracovnice, (в промышленности) dělnice, **штатный р.** státní z., **интерн з.**, **внештатный р.** externí z.; **домработница**, **помощница по домашнему хозяйству** pomocnice v domácnosti; **работодатель** zaměstnavatel; **предприниматель** (мелкий, средний) podnikatel (živnostník); **компаньон** (совладелец) společník (spolu-vlastník); **собственник** majitel, vlastník;

директор ředitel; **заместитель д-а** zástupce ř.; **представитель** (фирмы) zástupce; **менеджер** manažer; **заведующий** (отделом) vedoucí; **начальник цеха** dílovedoucí; **служащий**, **-его** (в учреждении) úředník, **заместитель**; **сотрудник** 1. (учёного) spolupracovník; 2. (министерства и т. д.) pracovník, zaměstnanec; 3. **научный с.** vědecký pracovník; **программист** programátor; **инженер** inženýr; **и-механик** strojní i., **и-экономист** ekonom(-ka); **слесарь** zámečnický; **токарь** soustružník; **проектировщик** projektant; **бухгалтер** účetní; **машинистка** písařka; **переводчик** překladatel; **врач** lékař; **медсестра** zdravotní sestra; **кассир** pokladník; **казначей** hospodář; **рокладник**; **дилер** dealer; **банкир** bankéř; **юрист** právník; **коммерсант**, **бизнесмен** obchodník; **торговец** (оптовый) velkoobchodník; **изобретатель** vynálezce.

3. Pracovní činnost. Трудовая деятельность.

Работать 1. (на ферме) pracovat, **р.** сдельно р. v úkol, **р.** на почасовой оплате р. v hodinové mzdě, **р.** на дому р. doma, **р.** сверхурочно р. přesčas, **р.** на фабрике být zaměstnán v továrně, **р.** на предприятии, производящем... b. z. v podniku, kde se vyrábí...; 2. **р.** кем (учителем, шофёром и т. д.) být zaměstnán jako kdo, со; 3. **р.** над чем (над проектом) pracovat na čem;

сотрудничать spolupracovat; **быть в командировке** být na služební cestě; **заведовать чем** řídit, vést, spravovat со; **управлять чем** (страной, производством, делами) řídit, vést; **руководить кем, чем** vést, řídit koho, со.

4. Pracovní vztahu. Трудовые отношения.

Занятость zaměstnanost; поиск, м чего (работы, в Интернете) hledání, vyhledávání; желаний работать dějtese o práci; дать объявление в газету dát (si) inzerát do noviny; зарегистрироваться в отделе по трудоустройству podat si žádost na úřad práce; поступить (на работу, в университет) nastoupit, vstoupit; уволиться, уйти (с работы) odejít, dát výpověď; подать заявление (на конкурс) podat žádost; п. з. о зачислении в штат куда (офс.) р. ж. о přijetí kam, п. з. об уходе с / из (офс.) р. ж. о rozvázání pracovního poměru;

принять на работу přijmout do práce; уволить (неут.), снять (hovog.) с работы propustit z práce; зачислить в штат (офс.) přijmout do pracovního poměru; сократить штат (сотрудников) snížit stav; быть на должности, занимать д. být ve funkci; назначить на д. jmenovat, učít do f., освободить от занимаемой д. involnit z f.; взять кого кем (hovog.) přijmout, vzít koho jako spolupracovníka; занять вакантное место obsadit volné místo; перевести на другую работу převést na jinou práci; перейти на д. р. změnit práci;

безработный, -ого nezaměstnaný; трудоустройство zařazení do práce.

5. Druh a rovaħa práce. Вид и характер работы.

Работа práce: сдельная р. úkolová р., почасовая р. hodinová р., срочная р. termínovaná р., сверхурочная р. přesčasová р., двухсменная р. р. на dvě směny, р. по совместительству vykonávání několika zaměstnání současně; безработица nezaměstnanost; безделье, с нечтностью, zahálka; трудоушлик (hovog.) workholik;

труд, м práce; умственный т. duševní р., физический т. fyzická р., общественно-полезный т. společensky prospěšná р., творческий т. tvůrčí р.; рынок т-á trh р.; биржа т-á burza práce; производительность т-á produktivita р.; трудовой pracovní: т-ая деятельность р. činnost;

рабочий pracovní: р. время pracovní doba, р. неделя р. týden, р. сила р. síla; нехватка р. силы nedostatek р. síl;

ответственная работа odpovědná р., добросовестная р. svědomitá р., тщательная р. pečlivá р., безупречная р. bezvadná р., небрежная р. nedbalá р.; зобаный работник vzdělaný pracovník; толковый р. schopný р.

AUDIOORÁLNÍ CVIČENÍ

1. V odpovědi volte druhou možnost. Výrazem kážete mysliím, snad vyjádřete domněnku.

Скажете, Вера – продавец или кассир?
Кто же она по профессии, врач или медсестра?
Кем работает Иван, проектировщиком или менеджером?
Кто знает, Ирина – воспитательница или учительница?
Не знаете ли вы, Виктор работает программистом или экономистом?

Кажется, кассир. А почему вы спрашиваете?

Кажется, медсестра. А почему вы спрашиваете?

Кажется, менеджером. А почему вы спрашиваете?

Кажется, учительница. А почему вы спрашиваете?

Кажется, экономистом. А почему вы спрашиваете?

2. V odpovědi užitě výraz koněчно rochopitelně, zajisté s významem ujištění.

Скажите, трудно работать секретарём?

Конечно, трудно.

Признайтесь, вы добросовестно работали над переводом?

Конечно, добросовестно.

Вы тщательно проверили данные эксперимента?

Конечно, тщательно.

Как вы думаете, не небрежно ли они выполнили задание?

Конечно, небрежно.

Вы внимательно рассмотрели этот проект?

Конечно, внимательно.

3. Vyjádřete nesouhlās. V záporné odpovědi užitě odpovídající označení ženského povolání.

Иван Петрович – преподаватель.
Его жена тоже работает в институте?

Нет, она не преподавательница.

Семён Иванович – переводчик.
Его дочь тоже переводит?

Нет, она не переводчица.

- Виктор – учитель. Его дочь тоже Нет, она не учительница.
 работает в школе?
 Ивэн Матвеевич – фермер. Его Нет. Она не фермерша.
 жена тоже работает на ферме? Нет, она не продавщица.
 Ивано́в – продавец. Нет, она не продаёт книги?
 Его жена́ тоже продаёт книги?

4. Na výchozí repliku reagujte dotazem. Užijte příslušný název povolání.

- Ивэн поступил в химико-технологический институт. Он хочет стать химиком?
 Вера учится на педфакультете. Она хочет стать учительницей?
 Сына Петровых приняли на работу в бухгалтерию. Он хочет работать бухгалтером?
 Алёша поступил на курсы менеджеров. Он хочет стать менеджером?
 Пётр записался на курсы водителей. Он хочет стать водителем?
 телей.

LEXIKÁLNÍ CVIČENÍ

1. Na základě tematické slovní zásoby doplňte do vět slova работа, труд, трудовой.

1. Иван Петрович не боится интенсивн... – все необходимые для ... материалы он уже изучил. 2. Рабочих премировали за безупречн... и сверхурочн... 3. Дипломн... студента-выпускника иногда представляет собой серьёзн... научн... 4. В дни Великой Отечественной войны рабочие завода совершали поистине ... подвиги. 5. Он хороший организатор, поэтому его послали на ответств... 6. Все свои ... сбережения он передал в фонд „Чернобыль“. 7. Биржа ... предоставила выпускникам школы возможность поступить на ...

2. Všímněte si vyznačených sloves. Věty doplňte výrazy s označeným významem.

1. Слесаря Иванова за недобросовестное отношение к своим обязанностям уволили с работы, а на его место ... другого работника. 2. Его родители ра-

ботают посменно: когда отец уходит на работу, мать ... с работы. 3. Петрова освободили от занимаемой должности, а на его место ... Молодого специалиста. 4. Начальник цеха получил выговор за плохую организацию труда, поэтому решили не оставлять его на этом месте, ... его на другую работу. 5. Сидорова не зачислили в штат, а ... внештатным сотрудником.

3. Na základě uvedených výrazů vytvořte věty se spojkovým výrazem до того как.

Vzor: работать в банке – перейти в министерство. До того как перейти в министерство, я работал в банке.

работать в / на – стать сотрудником чего; работать где – поступить на работу куда; работать кем – овладеть специальностью кого; стать кем – быть сотрудником чего; работать в / на – занимать должность кого, где.

4. Dokončete věty v levém sloupci. Z pravého sloupce vyberte vhodné výrazy. Věty přeložte do češtiny.

- | | |
|--|---|
| 1. Его отец – инженер-строитель | управлять хозяйственными делами предприятия |
| 2. Вера Петровна – прекрасный хирург | руководить большим коллективом рабочих |
| 3. Он овладел специальностью инженера-механика | работать на строительстве жилых домов |
| 4. Саша выучился на токаря | работать в агрофирме |
| 5. Брат прошёл военную подготовку | делать сложнейшие операции |
| 6. Его назначили начальником цеха | работать над проектами |
| 7. Он заместитель директора по хозяйственной части | начать работать у своего токаряго станка |
| 8. Он хочет стать зоотехником | служить в армии |

5. Přeložte. 544

- A. 1. Do podniků přijímají pracovníky různých povolání. 2. Pracovní týden má 41 hodin. 3. Každý rok přijímají podniky a úřady do práce mladé odborníky. 4. Do

odpovědných funkcí jmenují schopné pracovníky. 5. Duševní a fyzická práce je společensky prospěšná.

V. 1. Váš podnik nás zajímá – máme několik otázek. 2. Kolik lidí u vás pracuje ve výrobě a jaký je stav zaměstnanců v administrativě. 3. Kolik mladých pracovníků jste přijali do práce? 4. Kdy začíná a kdy končí vaše pracovní doba? 5. Jak se ve vašem závodě dodržuje pracovní kázeň a jak se zvyšuje produktivita práce?

MLUVNICE

Sklonování podstatných jmen rodu mužského – opakování

Vzor tvrdý: *завод (peživ.), ученик (živ.)*

1. p.	2. p.	3. p.	4. p.	6. p.	7. p.
завод	-а	-у	завод	-е	-ом
заводы	-ов	-ам	-ы	-ах	-ами
			учеников		

Vzor měkký: *автомобиль, писатель*

1. p.	2. p.	3. p.	4. p.	6. p.	7. p.
автомобиль	-я	-ю	автомобиль	-е	-ем
автомобили	-ей	-ям	автомобили	-ях	-ями
			писателей		

Roznátky

1. V 7. p. **jednotného čísla** v měkkém vzoru je v **perživučné** koncovce -ем (председателем, контролем, лагерем), obdobně ро -ж-, ш-, ч-, -щ-, -ц- (репортážем, душем, плачем, пальцем). V **prživučné** koncovce je **-ём / -ом** (словарём, огнём, ножом, карандашом, врачом, плащом, отцом).
2. Podstatná jména zakončená na -й, -ий (трамвай, музей, бой, санаторий) mají v **jednotného čísla** koncovku **-ев / -ёв** (трамваев, музеев, боев, санаториев). V 6. p. **множného čísla** se podstatná jména zakončená na -й a -ий **liší** v koncovce (о трамвае, о музее, о бое, але о санатории). Podstatná jména ручей, соловей, воробей, муравей mají ve všech pádech kromě 1. pádu **-й** (ручья, ручью ... ручья, ручьём, ручьям atd.).
3. Podstatné jméno **путь** má v 2., 3., 6. pádě odlišnou koncovku -и (мимо пути, к пути на пути).

■ **Zapamatujte si zvláštní tvary množného čísla:**
англичанин – англичане, англичан, англичанам atd.

(obdobně славянин, датчанин, гражданин, крестьянин, але болгарин – болгары, болгар, болгарам, господин – господа, господ, господám, хозяйн – хозяйева, хозяйев, хозяйевам),
котёнок – котята, котят, котятám atd.

(obdobně pázu mláďát medvěжонок, цыплёнок, слонёнок, львёнок ap.),
сосёд – сосёды, сосёдей, сосёдыám atd.

(obdobně чёрт, але чертей, чертям),
друг – друзья, друзей, друзьяám atd.

брат – братья, братьев, братьяám atd.

(obdobně стул, прут, сук, сучья, ко́лос, ко́лосья ap.)

человек – люди, людей, людыám ... людьям (tvary человек, человекам atd. se užívají ро číslovkách, парě двух/некóлько человек atd.).

Нектерá podstatná jména mají **dvojí tvary množného čísla významově odlišné:**

муж – мужья, мужей, мужьям atd. (*манželé*)

– мужи, мужей, мужам (*mužové*, парě мужи науки)

сын – сыновья, сыновей, сыновьям atd. (*synové*)

– сыны, сынов, сынам (парě сыны Рóдины)

лист – листья, листьев, листьям atd. (*listí na stromě*)

– листы, листов, листам atd. (*listy papíru*)

зуб – зубья, зубьев, зубьям atd. (*zuby u píly*)

– зубы, зубов, зубам atd. (*zuby*)

MLUVNICKÁ CVIČENÍ

1. *Utvořte konstrukce se slovesy:*

- стать, стану, -ешь кем (врач, продавец, сторож, кузнец, скрипач, профессионал, казначей, вождь, изобретатель, токарь, секретарь);
познакомиться с кем (торговец, предприниматель, преподаватель, граммист, японец, китаец, эстонец, латыш, украинец, американец);
пользоваться чем (нож, карандаш, календарь, словарь, ключ, фонарь, инвентарь).

Привёт! (i na přivítanou) a vedle běžně užívaného **До свидания!** Na shledanou! hovorový pozdrav **Пока!** nebo **Привёт!**. Při loučení bývá pozdrav doprovázen přáním **Всего доброго!** V češtině tomu odpovídá Ahoj!, Nazdar! nebo expresivní Nashle!, Мěj se (dobře)! Mezi dvojími tvary **Доброе утро!**, **С добрым утром!** **Доброй ночи!**, **Спокойной ночи!** není rozdíl.

Pozdravy mezi mládeží patří většinou do žargonu. Základní pozdravy bývají doprovázeny výrazy, vyjadřujícími:

- uspokojení ze setkání, např. **Рад тебя (вас) видеть!**;
- zájem o osloveného, např. ... **Как живёшь / -ёте?** Jak se máš(-te)?, **Как дела?** (důvěr.) Jak se vede?;
- zájem o zdravotní stav, např. ... **Как здоровье?** Co zdraví? Výraz **Как поживаете?** se užívá převážně mezi vrstevníky starší generace.

КОМУНИКАТИВНІ СВИЧЕНІ

1. *Говоріте о професії слухачей курсу в формі коротких діалогів (см. конструкції АО і ТSZ).*
2. *Что вы можете сказать о возможностях поступления на работу: а) после окончания школы, б) женщин-матерей, в) программистов и других специалистов, профессионалов? См. диктант 3.*
3. *Кто вам помог выбрать профессию? Родители? Учителя? Биржа труда?*
4. *Что посоветуете тому, кто ищет престижную работу?*
5. *Не исчезнут ли почтальоны в э-мэйловом веке? Комментируйте текст диктанта „Человек, которому рады все“.*
6. *Вы считаете себя профессионалом в какой-нибудь области?*
7. *Как реагировать на предложения агентств заняться „выгодной“ работой... после взноса большой суммы денег?*
8. *Вы согласны с тем, что есть три вида безделья – не делать ничего, делать плохо и делать не то, что надо? (См. пословицы урока.)*
9. *Вы считаете своих шефов: а) специалистами, б) карьеристами, в) малообразованными, г) коллегами?*

РЫБА ИЩЕТ, ГДЕ ГЛУБЖЕ,
А ЧЕЛОВЕК, ГДЕ ЛУЧШЕ